

semaine / week 4.10-10.10

41 1971

bulletin

SUCCESSFUL CONFERENCE

The Vlllth International Conference on High Energy Accelerators ended on Eriday last. Dr. Lofgren, the Chairman of the last session expressed strongly the opinion that the Conference had been a success and, on behalf of the participants, thanked CERN for all that had "been done to make this possible. Many people who have contributed to this success were not present personally to receive these thanks. They should know, however, that their work did not go unappreciated by the participants nor by the Organizing Committee.

In addition we should like to thank the staff members of CERN who changed their normal routine so as to leave free to those attending the Conference, the Restaurant and Coffee Lounge during the lunch break. This was an essential element in the smooth running of the Conference.

W. Jentschke
Director-General
CERN, Laboratory I

Kjell Johnsen
Chairman of the
Organizing Committee

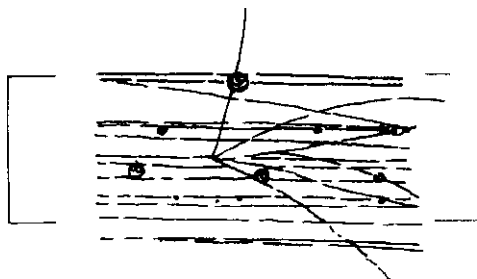
PLEIN SUCCES DE LA CONEERENCE

La Vlllème Conférence Internationale sur les Accélérateurs de Haute Energie s'est terminée vendredi dernier. M. Lofgren, qui présidait l'ultime session, a souligné le très grand succès de cette rencontre, en remerciant le CERN au nom des participants pour les nombreux efforts fournis et qui lui assurèrent un excellent déroulement. Beaucoup de Cernois qui ont contribué à ce succès étaient absents au moment où ces déclarations étaient prononcées dans l'amphithéâtre. Il est donc naturel qu'ils sachent combien leur collaboration a été appréciée, tant par les participants que par le Comité d'Organisation.

Nous voudrions aussi remercier ici tout le personnel du CERN pour sa compréhension concernant l'horaire inhabituel des repas de midi. Les nombreux délégués ont pu bénéficier, grâce à cela, des services du restaurant et de la cafétéria, ce qui a permis à la Conférence de se poursuivre dans de bonnes conditions.

W. Jentschke
Directeur général
CERN, Laboratoire I

Kjell Johnsen
Président du
Comité d'Organisation



seminars

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Tuesday, October 5
16.30
Auditorium

"Electron-Positron Annihilation into Proton-Antiproton Pairs at ADONE"
G. di Giugno / University of Naples

DISCUSSION MEETING

Monday, October 4
14.00
Auditorium

"Discussion on ECEA Study Week in Tirrenia (Pisa)"

PRESENTATIONS TECHNIQUES

Lundi 4 octobre
de 09.00 à 16.30
Salle de conférence TC-L
Bât. 17 - 1er étage

Langue : Français

La Maison TEKELEC-AIRTRONIC (France), représentée par H.W. TSCHAPPELER AG (Suisse), vous invite à voir son programme de fabrication axé sur l'instrumentation de laboratoire électronique : voltmètres numériques, générateurs de fonctions, instruments bas niveau, instruments d'analyse et de traitement du signal.

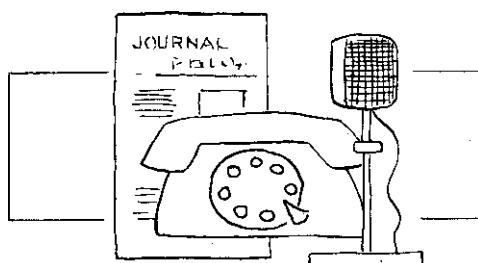
Mardi 5 octobre
de 14.00 à 16.30
Salle de conférence XC-L
Bât. 17 - 1er étage

La Maison FAIRCHILD (USA), désormais représentée par W. MOOR SA (Suisse), vous invite à une conférence ayant pour thème :

présentation des produits Fairchild, en particulier la série des ECL 9500;
comparaison avec les produits similaires;
tendance des développements futurs;
applications pratiques.

Langues : Anglais, français

Renseignements :
M. Diraison / FIN / 4585



cern information

AUX MEMBRES DU
PERSONNEL DE NATIONALITE
SUISSE ...

... désireux de s'installer dans le Canton de Vaud : Les membres du personnel de nationalité suisse ne bénéficient d'aucune exonération fiscale s'ils résident dans le Canton de Vaud. Les intéressés adresseront à Monsieur J.-F. Barthélémy (Tél. 2855) Division du Personnel, l'avertissement préalable requis par l'Article T IV 2.02 du Règlement du Personnel. Lorsque les conditions réglementaires auront été remplies, ils prendront contact avec Monsieur R. Christinger (Tél. 2754) du Service Juridique, Division des Finances, afin d'obtenir le remboursement des impôts qui seront prélevés sur les revenus en provenance du CERN.

A VENDRE AU PERSONNEL

La récupération liquide à partir du lundi 4 octobre 1971, 16h.00, du mobilier pour le fond de logement :

- Tables de cuisine;
 - Tabourets et chaises de cuisine;
 - 1 ensemble de salon, comprenant 1 canapé et 3 fauteuils;
- cet ensemble est estimé à Fr. 722.-

Division des Finances

Magasins

Récupération / 21£0

COLLECTIVE DEATH-ONLY INSURANCE

- There has been a reduction, backdated to 1 October 1970, in the premium for insurance taken out under the Organisation's collective life policy.

The premium will appear at the new rate for the first time on the salary slips for October, 1971. At the same time, the difference in premium for the period from 1.10.70 (or from the date on which the cover began, if later) to 30.9.1971 will be refunded to those concerned.

For those whose insurance was renewed from 1.7.1971 (after their earlier five-year contract had expired), the new premium payable is in some cases higher than before, although, age for age, the rates are now lower. The increase in premium for the period from 1.7.1971 to 30.9.1971 will be deducted from the above fund.

Those members of the personnel who have cancelled their policy will receive a refund calculated up to the expiry date of the policy.

All insured persons will receive a new insurance certificate with their October salary slip. As our contract is now held by the Société d'Assurances LA SUISSE, the name of this company (and no longer that of PATRIA) will appear on the certificates.

ASSURANCE COLLECTIVE " VIE "

La prime des assurances conclues dans le cadre de la police collective vie de l'Organisation a été réduite avec effet rétroactif au 1er octobre 1970.

La nouvelle prime figurera pour la première fois dans les fiches de salaires du mois d'octobre 1971. En même temps, il sera ristourné aux intéressés la différence de prime pour la période du 1.10.1970 (ou la date de prise d'effet de l'assurance, si elle est postérieure) au 30.9.1971.

Pour les personnes dont l'assurance a été renouvelée à partir du 1er juillet 1971 (après expiration de la durée contractuelle de 5 ans), la nouvelle prime est dans certains cas plus élevée que l'ancienne, malgré l'abaissement de tarif. La ristourne précitée sera dès lors réduite de l'augmentation de prime pour la période du 1.7.1971 au 30.9.1971.

Les membres du personnel qui ont résilié leur police recevront la ristourne calculée jusqu'à la date d'expiration de leur police.

Un nouveau certificat d'assurance parviendra aux assurés avec leur fiche de salaire d'octobre 1971. Notre contrat étant géré maintenant par la Société d'Assurances LA SUISSE, c'est le nom de cette compagnie (et non plus celui de PATRIA) qui figurera sur les certificats.

#

CAISSE DE PENSIONS

- # Les membres de la Caisse de Pensions qui ont reçu la circulaire CA/32 relative au régime auquel ils désirent être affiliés et qui ne l'ont pas encore retournés à l'Administration de la Caisse» MB, bureau 4-008, sont priés de le faire dès que possible et au plus tard le 15 octobre 1971.

PENSION FUND

Members of the Pension Fund who have received circular CA/32 which refers to the choice between 'Full' and 'Partial' benefits and who have not yet returned it to the Administration of the Staff Insurance Scheme, MB, room 4-008, are requested to do so as soon as possible and in any case not later than 15 October 1971.

Division des Finances
Service des Assurances

Finance Division
Insurance Service

INTERNAL TRANSFERS

It is the policy of the Organization to encourage staff to widen their experience and further their careers by moving from one post to another, as suitable opportunities for advancement occur. To improve the facilities for internal transfers from one division to another, and to provide potential candidates with the maximum of information about the possibilities available within CERN, a list of all posts vacant will be published once a month in the Weekly Bulletin. The Personnel Officers will be pleased to discuss any of these openings, and give any further details required. In order to assist candidates to present information about their CERN careers and qualifications in support of requests for transfer, an Internal Application Form has been designed and copies of these forms are available from all division secretariates, or from the Personnel Division.

As in the past, vacancy notices will continue to be published in all Divisions, and a complete and up-to-date set, giving details of all posts vacant, is maintained in the Reception Office, Personnel Division (tel. 2735).

Personnel Division

VACANT POSTS LIST ON 28.9.1971

L A B O R A T O R Y I

Post No.	Vacancy No.	Title	Grade
NP-OP-267	71-183	Laboratory Technician (Mechanical)	6/7
NP-OP-281	71-153	Operator (Omega Magnet)	5/6
NP-TA-286	71-186	Designer Draughtsman (Mechanical)	6/7
NP-EC-EW-288	71-50	Electronic Equipment Assembler	5
TC-PH-PR-187	70-190	Scientific Programmer (Physicist or Mathematician)	8
DD-MC-O27	71-168	Senior Mathematician	10/11
DD-CE-O63	71-68	Electronics Engineer or Physicist	8/9
DD-SY-104	71-156	Systems Programmer (Mathematician or Physicist)	8/9/10
DD-CC-201	71-210	Assistant, Computer Operations Management	8/9
DD-DI-216	71-159	Administrative Clerk	5/6
DD-OM-270	71-155	Scientific Programmer (Mathematician or Physicist)	8/9/10
DD-SI-LI-297	71-34	Assistant Librarian	6/7
MSC-EN-011	61-161	Designer Draughtsman (mechanical)	6/7
MSC-EN-DO-131	71-101	Technical Draughtsman (Mechanical)	5
MPS-CO-193	71-207	Laboratory Technician (Electronics)	6

SI-DI-015	7I-I7I	Clerk-Typist	4/5
ISR-TH-022	70-115	Physicist or Engineer	8/9/10
ISR-VA-035	71-170	Senior Physicist or Senior Engineer	10/11 B+
ISR-MA-093	71-188	Electrical or Electronics Engineer or Physicist	9/10
ISR-ES-114	71-196	Electromechanical or Electronics Engineer or Physicist	9/10
ISR-YA-128	71-169	Electrician or Electro-Mechanic	4/5
ISR-RE-I45	71-55	Senior Operator (intersecting Storage Rings)	6/7
ISR-PO-I64	71-212	Electronic Equipment Assembler	5/6
ISR-MA-I93	69-232	Mechanical or Electrical Engineer	9/10
ISR-EN-CS-310	71-185	Operator (Cooling Plant)	5/6
ISR-OP-3II	71-192	Electronic Equipment Assembler	5
PE-PM-AD-TT-070	71-187	Telephone Operator	4/5
PE-ÊD-FV-078	71-179	Administrative Assistant	7
PIN-SAP-MA-117	71-134	Administrative Clerk (Customs)	5/6
FIN-INT-215	71-11	Auditor	9
6-HP-RS-025	71-199	Technician (Radiation Control)	5/6 B+
6-HP-Lab.-001	71-211	Laboratory Worker	4
SB-AC-00-00-609	71-203	Engineer (Metallurgy)	9

L A B O R A T O R Y I I

300-PS-022	71-67	Electronics Equipment Assembler	5
300-CO-024	71-82	Physicist or Engineer	8/9/10
300-C0-025	71-83	Systems Programmer (Physicist or Mathematician)	8/9/10
300-C0-026	71-84	Physicist or Engineer	8/9/10
300-C0-029	71-86	Senior Physicist or Senior Engineer	10/11
300-C0-030	71-85	Electronics Engineer	8/9/10
300-MA-033	71-80	Physicist or Engineer	8/9
300-MA-034	71-81	Physicist or Electrical Engineer	8/9

300-BT-039	71-99	Senior Physicist or Senior Engineer	10/11	B+
300-RF-047	71-102	Senior Electronics Engineer or Senior Physicist	10/11	
300-RF-054	71-103	Senior Electronics Engineer or Senior Physicist	10/11	
300-ME-067	71-111	Technical Draughtsman (Mechanical)	6	B+
300-RA-072	71-126	Senior Physicist or Senior Engineer	10/11	
300-CO-076	71-133	Electrical or Electronics Engineer	9/10	
300-CO-077	71-132	Electrical or Electronics Engineer	9/10	
300-CO-078	71-131	Electrical or Electronics Engineer	9/10	
300-CO-080	71-130	Electrical or Electronics Engineer	9/10	
300-BT-089/090	71-137	Physicist or Electrical Engineer or Mechanical Engineer	8/9/10	B+
300-MA-093/099/100	71-150	Physicist or Engineer	8/9/10	
300-DI-PL-102	71-151	Physicist or Engineer	10	
300-ME-108	71-162	Workshop Supervisor (Mechanical)	8/9	
300-ME-109	71-164	Senior Mechanical Engineer	10/11	B+
300 ME-110	71-167	Mechanical Engineer	8/9	B+
300-ME-111	71-166	Physicist or Electrical Engineer	8/9	B+
300-ME-112	71-165	Technical Assistant (Vacuum)	7/8	B+
300-SU-113	71-163	Engineer Surveyor	9	
300-MA-117/H8/119/120/ 121/122/123/124	71-174	Technical Assistant (Electronics or Electro-Mechanical)	7/8	B+
300-DI-PL-125/126/127	71-191	Electrical, Mechanical or Civil Engineer	8/9	
300-RF-140/141/142	71-95	Physicist or Electrical Engineer	8/9/10	
300-ME-WS-143/144/145	71-200	Mechanic	5/6	
300-ME-WS-146	71-201	Sheet Metal Worker-Welder	5/6	

B+ - Future Board

DISTRIBUTION DU
" COURRIER CERN "

Les exemplaires (français et anglais) du Courrier CERN du mois de septembre seront disponibles dès la fin de la semaine prochaine (vendredi 8 octobre) aux Secrétariats des Divisions, au P.I.O., et à l'entrée du restaurant N°, 1.

DISTRIBUTION OF
• CERN COURIER »

French and English copies of CERN Courier will be available at the end of next week (Friday, October 8) at Divisional Secretariats, P. I. O., and at the entrance to restaurant N° 1.

ISR INAUGURATION

On 16 October at 15.00 the inauguration ceremony for the Intersecting Storage Rings will take place in Intersecting Region I 4. The ceremony will be performed by Nobel Laureate Professor W. Heisenberg, in the presence of H.E. Mr. François de Rose, Professor V.E. Weisskopf, Professor Eduardo Amaldi and other personalities. Guests include members of Council and its Committees, representatives of the physics community in Europe and beyond and, we hope, a good number of the local community whose services have contributed greatly to the smooth running of CER1.

Unfortunately, space in I 4 is limited, which means that we have had to restrict invitations to the ceremony, for CER1 people, to members of the ISR Department, to staff of other Departments who have been closely connected with the project, and to the senior staff of the Organization. This means, of course, that admission to the I 4 area on that afternoon will be strictly by invitation only.

However, after those attending the ceremony have had a chance to see the ISR installations, they will be open to other staff members and their wives. This will be from about 17.30 to 19.00.

There will inevitably be restrictions on parking and access to various points, but it is hoped that all staff members will respect Instructions and give priority to our guests.

INAUGURATION DES ISR

La cérémonie d'inauguration des Anneaux de Stockage à Intersections aura lieu le 16 octobre à 15 heures, dans la Région I 4. Les ISR seront inaugurés par le Professeur W. Heisenberg, Prix Nobel, en la présence de M. l'Ambassadeur François de Rose, du Professeur Y.F. Weisskopf, du Professeur Eduardo Amaldi., ainsi que de plusieurs autres personnalités. Les invités comprennent les membres du Conseil et de ses Comités, les délégués des communautés de physique d'Europe et d'ailleurs, ainsi que, nous l'espérons, une grande partie de personnalités locales dont les services ont largement contribué au développement du CERN.

Toutefois, la place disponible à l'intérieur d'I 4 est réduite, ce qui signifie que nous sommes contraints de limiter le nombre des Invités du CERN aux membres du département des ISR, à ceux des départements directement liés au projet, et au personnel cadre de l'Organisation. De la sorte, l'accès à la Région I 4 ne sera autorisée, dans l'après-midi du 16 octobre, qu'aux personnes munies de leur carte d'invitation.

Les installations des ISR seront néanmoins ouvertes le même jour entre 17h.50 et 19h.00 à tout le reste du personnel, soit après que nos invités aient pu eux-mêmes les parcourir.

Certaines restrictions ont été prévues pour les lieux de stationnement et voies d'accès à différents endroits et nous sommes certains que les membres du personnel voudront bien respecter les instructions en accordant la priorité à nos Invités.

association du personnel

COMITE DES AFFAIRES SCOLAIRES

COURS AUDIO-VISUEL (ANGLAIS) POUR ENFANTS DE 8 A 12 ANS

Une expérience limitée d'enseignement de l'Anglais pour des enfants de niveau primaire (8 - 12 ans) a été tentée l'an passé, à la suite d'une initiative privée.

Les résultats ont été très encourageants et le Comité des Problèmes Scolaires de l'Association du Personnel a décidé de soutenir cette activité et d'en étendre la possibilité à toutes les personnes qui le désirent dans la mesure des moyens disponibles.

En vue de déterminer l'intérêt que cette initiative peut avoir, nous demandons aux personnes intéressées de retourner le bulletin ci-dessous à J. BLONDEL-SB- tel. 3526 avant le 1er octobre 1971.

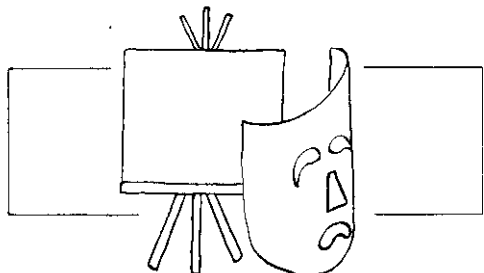
Je suis intéressé par la création d'un cours audio-visuel (anglais) pour mon enfant

Nom Div

Nationalité Age de l'enfant

G.P.A.F.I.

La section du G.P.A.F.I - CERN sera fermée du 4 octobre au 22 novembre 1971. En cas d'urgence, veuillez téléphoner au 34.60.11 - interne 3943.



activités culturelles

association du personnel

SPECTACLES

BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Heures d'ouverture : lundi - mercredi et vendredi de 14h à 17h

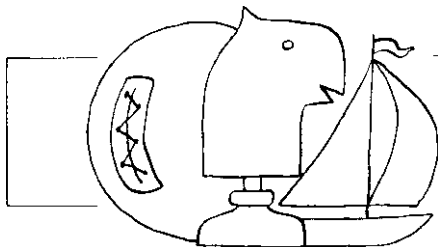
	DATES	SPECTACLES	DERNIERS DELAIS/DEADLINES
GRAND THEATRE	14 et 16 octobre	SPECTACLE DE DANSE	à partir du 6 octobre à 14 h. Abonnements
VICTORIA HALL	7 octobre	Récital MAHALIA JACKSON	4 octobre - 17 heures
	13 octobre	OSR, dir. M. Turnosky	6 octobre - 17 heures
	21 octobre	COLLEGIUM ACADEMICUM	6 octobre - 17 heures
	25 octobre	Orchestre Tzigane <u>RAJKO</u>	6 octobre - 17 heures
LA MADELEINE	16 octobre	<u>Orchestre de Chambre Bulgare</u>	4 octobre - 17 heures

POUR INFORMATION

La saison annuelle du Groupe cinématographique des Organisations internationales débutera lundi 11 octobre avec KING LEAR, un film soviétique " G- KOSINTSEV. D'autres films du plus haut intérêt, presque tous récents, seront projetés au cours de la saison. Les fonctionnaires qui désireraient devenir membres du Groupe sont priés de contacter le PIO (tél. 4101 ou 3642).

POUR INFORMATION

Vente-Achat organisée par l'Association des Habitants de la Ville de Meyrin, le samedi 9 octobre au Centre de Rencontre (centre commercial) de 9h à 12h30 et de 14h à 16h : articles et vêtements de sport pour adultes, meubles et vêtements d'enfants... Les articles à vendre seront acceptés le vendredi 8 octobre de 14h à 17h et de 19h à 21h au Centre de Rencontre. Renseignements, secrétariat AHVM : 41.61.00



clubs

association du personnel

GAMES CLUB

SECTION BRIDGE

As mentioned before, we have taken up a close cooperation with the IOS Club in Ferney-Voltaire - they supply a comfortable environment for bridge, we organize the bridge activities. Last week, a duplicate tournament was played, with the following results for the best pairs (8 pairs participated) :

1. F. Lowe - D. Sherburn 100 points
2. B. Thomas - D. Mcknight 96
3. D. Kemp - T. Kobine 91 "

We will continue every Monday as long as the interest subsists and try to concentrate on teams-of-four matches since this form for tournament bridge seems to be very popular. There will be no more bridge organized at CERN until the end of the year when the CERN championship tournament will be played.

SECTION CHESS

The result of the match against WHO, which was played yesterday, will ~" be published next week. The UN club has challenged us for a match and tentatively the date has been set for the end of October. We will certainly need all strong players for this match so please sign up for it by sending the form below to T. LINDELOF - DD.

Next Tuesday (5/10) we will again organize a lightning chess tournament, starting at 6 pm. No fees.

SKI CLUB

BOURSE DU SKI : vente échange du matériel de ski d'occasion le lundi 4 octobre 1971 de 17h30 à 18h30 au Bâtiment principal. Vous pourrez ainsi vendre ou acheter votre matériel d'occasion, (skis - vêtements - chaussures etc...) Présentation de matériel de ski de randonnée.

SORTIE PEDESTRE :

3 octobre : LE SALEVE : Resp. F. STREUN . Rendez-vous à 8h30 Parking Migros - Meyrin (cité satellite) ou à 9h30 Le Coin (la carrière) Collonge s/ Salève.

10 octobre : LES CHALETS DE BALME (La Roche s/ Foron - Resp. R. OBERLI.
GYMNASTIQUE PREPARATOIRE AU SKI POUR ENFANTS : garçons et filles de 9 " 15 ans - prix 5.- F - cycle d'Orientation de Meyrin - chemin de la Golette - les jeudis de 18h00 à 19h30. Début des cours jeudi 7 octobre 71.
INSCRIPTION le lundi 4 octobre dès 17h30 à la Bourse du Ski - Bâtiment principal : 40 places maximum.

VOLLEY-BALL CLUB

JUNIORS ~ CECI VOUS INTERESSE: depuis 1968, notre club n'a pas cessé de grandir. Nous avons actuellement deux sections de seniors, une féminine et une masculine. Nous désirons , sous_réserye_d^un_nombre_suffisant_de_participarits_(es) , former dans chacune de ces sections des équipes de juniors.

Si vous êtes âgés (es) de 14 à 18 ans et si cet appel vous intéresse, remplissez, avec l'accord de vos parents, le bulletin ci-dessous.

Mlle (M.)..... Prénom Age .

Adresse tel

Signatures des parents : Signature du junior :

CINEMA CLUB

COMPOSITION DU COMITE

Président	P. QUERU - TCL	
Secrétaire	Mme VOUILLOT	
Trésorier	P. GELISSEN - DD	
Membres	A. ARN ~ SI	
	P. BRUMMER - ISR	choix des court-métrages
	M. DUVAL - MSC -	présentation des films
	J. VOUILLOT - ISR	publicité

AMPHITHEATRE à 20h30

Les 7 et 8 octobre 1971 à 20h30 précisés : J'AI MEME RENCONTRE DES TZIGANES HEUREUX d'Alexandre Fétrovic (Yougoslavie 1957). Vers, orig.-s.t. franc.-ail. "C'est le film à voir, à ne pas manquer, c'est le film le plus original^ le voyage le plus extraordinaire qu'on puisse faire, l'expédition la plus passionnante dans un monde vieux comme le temps, resté primitif malgré la télévision dans les baraques : un peuple libre, direct, cruel et tendre, fier et franc, passionné et détaché, ne connaissant pas la valeur de l'argent, mais celle de la parole donnée." (Michel Duran dans le "Canard Enchaîné")

YACHTING CLUB

RESULTATS DE LA REGATE DU 24 SEPTEMBRE 1971

LESTES

Clas- sèment	Equipe	Bateau	Coeffi- cient	temps, corn.(min)
1	Goertz/Equipier	Offshore 8m	85	130,6
2	Dieterlé/Laeger	Yngling	90	133,8
3	Tercier/Equipier	Corsaire	92 (Spi)	134,9
4	Eberli/Equipier	Corsaire	92 (Spi)	138,3
5	Gredig/Gredig	Corsaire	92 (Spi)	138,6
6	Schneckenburger/Equipier	Corsaire	92 (Spi)	152,5
7	Danner/Vermot	Corsaire	96	154,4
8	Fischer/Baer	Super Dorade	98	157,1
9	Bricchi/Danzeisen	Scopofish	92	158,1
10	Majer/Equipier	Corsaire	96	159,1
11	Monnier/Equipier	Corsaire	92 (Spi)	162,0
12	Shaw/Equipier	Vivacity	108 (Spi)	162,2
13	Gamblin	5 m	90	162,7
14	Matthy/Equipier	Corsaire	92 (Spi)	163,6
15	Kessler/Kessler	Varianta	88 (Spi)	167,7
16	Vismara/Tarlé	Rafale 600	96	176,8
17	Megies/Eichten	Shark 24	96	186,2
ABANDON	:Waeber	Corsaire		

DERIVEURS

1	Teague/Teague/Equipier	Kestrel	92	122,8
2	Mme Dieterlé	Moth	105	124,8
3	Erdt/Dauvergne	Fireball	85	131,3
4	Bock/Gicolennec	470	86	134,4
5	Grieger/Braun	485	86	136,0
6	Wendler	Enterprise	105	136,2
7	Gusewell/.Haebe1	485	86	137,3
8	H^yer/Schaerer	470	86	137,3
9	Baumgartner/Baumgartner	Fireball	85	142,3
10	Vuilleumier	Fireball	85	145,9
11	Perrotin	470	86	153,1
12	Roschert/Gotzl	420 rouge	97	154,6
13	Lang	Korsor	86	155,0
14	Racordon'	485	86	155,2
15	Franceschi/Franceschi	Triolet	120	156,3
16	Grier/Schnell	Merlin-Rocket	91	156,3
17	Steffen/Turner	Vaurien rouge	100	161,6
18	Leroy/Barthélémy	420 bleu	95	163,8
19 •	Couzens/Couzens	420	95	171,0
20	Kostorz/Reed	Vaurien bleu	100	177,3
21	Van Rooy/Dykhuizen	Schakel	102	183,6
ABANDON	Braun/Panigalli	Triolet		

Le YCC organise le samedi 9 et le dimanche 10 octobre 1971, son 2ème Rallye pour voiliers lestés. Une moque d'or véritable récompensera le gagnant.

Départ de Versoix à 9h00. Repas du soir à Rolle (cout environ 15 F). Nous invitons cordialement tous les propriétaires de voilier à cabine. Participation : gratuite pour les membres du YCC Les propriétaires non membres devront acquitter un droit d'inscription de 10 F (sauf s'ils acceptent un ou plusieurs équipiers membre du YCC).

Inscriptions à G. LEROY - ISR avant le mardi 5 octobre.

Propriétaire / Equipier : j..... accepter ... équipiers

Pour les propriétaires : type de bateau longueur de flot.

Surface voilure (avec spi.) :

Préférences éventuelles (sexe, langue etc.)

Nom et Prénoms : Div.

Adresse :

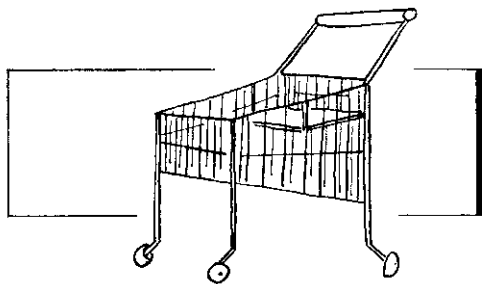
Tél. Privé Tél. officiel

Genève, le

COURS DE METEOROLOGIE : 6 leçons d'une heure tous les mercredis à 20h30 à l'aéroport de Cointrin. 1ère leçon le 20 octobre 1971. Inscription auprès de Mue VISMARA (Achat PS).

B A D M I N T O N

Petit club jouant tous les mardis de 18h.00 à 20h.00 dans la Salle de Gymnastique de la rue du 31 décembre (Genève) cherche 5 bons joueurs. Pour renseignements, adressez-vous à G. Bertin (Tél. 24-29), et M. Van Aerschot (Tél. 2246).



cooperatives

INTERFON

Une maison spécialisée dans le nettoyage des cuves à mazout va effectuer, sur la demande de notre fournisseur de cuves, une tournée dans le Pays de Gex pour dépanner la clientèle. Cette maison a la possibilité matérielle de sortir par succion le mazout propre et ensuite d'effectuer le nettoyage complet de la cuve avant de remettre le mazout utilisable. Les membres intéressés sont priés de se faire connaître au secrétariat INTERFON au CERN.

Electro-ménager : prochainement arrivage matériel SEB et CALOR.

En magasin : vins - champagne - liqueurs - miel - tourbe - engrais.

COOPIN

Baraque Wilson - Association du Personnel - ouvert les lundis - mardis - mercredis et vendredis de 13h30 à 17h00. Fermé le jeudi et samedi.

NOUVEAU EN PHOTO : Caméras reflex EXAKTA et PENTAGON énorme choix d'objectifs interchangeable JENA. Caméras reflex TOPCON automatiques - trépieds BILORA - flash électronique METZ MECABLITZ - projecteurs dias... ARRIVAGES : Boîtes de crabe CHATKA (URSS) prix diminué - jouets - nouveau choix de disques et cassettes enregistrées.

EN RETARD : Cosmétiques. A notre grand regret, l'approvisionnement en cosmétiques et produits de parfumerie ne suit pas nos prévisions. Veuillez nous en excuser : d'ici deux ou trois semaines, tout rentrera dans l'ordre.



restaurants

SEMAINE au 4 au 10.10.71 WEEK

N° 1 CO-OP (Administration)

	fr 2,70	fr 3,30	fr 3,90	
Monday Lundi	Spaghetti Bolognaise	Longeole Genevoise et G-ratin	Carré de Porc au Genièvre Pommes Mousseline Penouils	Entrecôte au Poivre Fr 5.00
Tuesday Mardi	Quiche au Jam "bon"	Fri.candeaubraisé	Côte de Veau à la Crème Riz Epinards	Poitrine de Veau Rôtie Fr 4.50
Wednesday Mercredi	Boudin G-rillé	Poulet Rôti Pommes Prêtes Tomate	Cassoulet Toulousain	Pricassée Genevoise Fr 4.50
Thursday Jeudi	Tomates Farcies	Estouffade de Boeuf	Escalope de Veau Viennoise Tomates et Pâtes au Beurre	Tournedos sur le Grill Fr 5.00
Friday Vendredi	Riz Albufera	La Marée du Jour	Pot-au-Feu	Civet de lièvre Fr 5.00

Demandez le Menu Diététique à la 1ère Chaîne.

N° 2 TORTELLA (Provisoire)

	fr 3,50			
Monday Lundi	Emincé à la Mexicaine	Piccata Milanaise	Pricassée de Cuisses de Poulets	Tournedos Rossini Fr 4.50
Tuesday Mardi	Tête de Veau Vinaigrette	lapin & Polenta	Pizza Napolitaine	Escalope Cordon Bleu ou Mignon de Porc au Romarin Fr 4.50
Wednesday Mercredi	Poie Vénitienne	Coq-au-Vin Nouilles aux Oeufs	Rôti de Porc aux Petits Oignons	Filet de Boeuf aux Champignons Fr 4.50
Thursday Jeudi	Escalope Martini quaise	Goulasch Hongroise	Andouillette au Vin Blanc	Bouillabaisse Marseillaise Fr 5.00
Friday Vendredi	langue de Boeuf Sauce Madère	Rongons Flambés	Filets de Sole Sauce Tartare	Langouste Parisienne ou Roastbeef Maison Fr 4.50
Saturday Samedi	Tripes à la Milanaise	Omelette aux Lardons	Pizza du Roy	Poulet Rôti Fr 3.50
Sunday Dimanche		MENU SURPRISE		

